

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI
Fakulta filozofická
Katedra anglického jazyka a literatury

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE
(Posudek vedoucího)

Práci předložila studentka: Veronika Duchková

Název práce: Plzeň – The European Capital of Culture – The Selecting Process

Hodnotila: Mgr. Jana Kašparová

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Cílem práce bylo představit projekt Evropského Hlavního Města Kultury (EHMK) a proces výběru v rámci tohoto projektu, se zaměřením na Plzeň, jakožto na město, zvolené EHMK pro rok 2015, a přeložit anglický text, vztahující se k tomuto tématu. Cíl práce byl splněn.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce je rozdělena do několika částí. Autorka nejdříve uvádí nezbytné informace, týkající se projektu EHMK, města Plzně a procesu výběru v rámci tohoto projektu. V praktické části nejprve představuje proces překladu a jeho možná úskalí, která pak následně aplikuje na vlastní překlad tří různých textů, zaměřených na problematiku EHMK. Překlady vybraných textů, z nichž dva jsou převzaty z publikace Roberta Palmera a třetí je dotazník ohledně budoucnosti EHMK, jsou opatřené komentářem a překladovým slovníčkem stěžejních pojmů z textů. Zdrojové texty pak autorka přikládá v přílohách k textu.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce působí uceleně a je logicky členěna do několika částí. V práci se objevují dvě prázdné stránky (12, 17), což může být pouze tisková chyba, či záměr autorky oddělit jednotlivé kapitoly. V tom případě by pak měla autorka tento způsob oddělení použít u všech kapitol. Po jazykové i grafické stránce pak práce odpovídá požadovanému standardu. Autorka správně uvádí a odkazuje na použité zdroje v celé práci.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Práce stručně a dostatečně představuje projekt EHMK a jeho výběrový proces. Texty pro překlad, které si autorka vybrala, nebyly doposud přeloženy do češtiny a představují užitečné rady a hodnocení projektu pro budoucí EHMK, kterým se Plzeň stane v roce 2015. Tato část práce tedy představuje její největší přínos.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

V textech, které jste překládala, se objevilo hned několik užitečných rad pro budoucí EHMK. Kdybyste z nich měla vybrat ty nejdůležitější a nevhodnější pro město Plzeň, které by to byly?

Myslíte si, že bude mít Plzeň jako EHMK pro rok 2015 úspěch?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA: výborně

Datum: 16.5.2012

Podpis:



Pozn.: Při nedostatku místa použijte zadní stranu nebo přiložený list.